



**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL**

XIV Legislatura Anno 2009
Disegni di legge e relazioni N. 6

XIV. Gesetzgebungsperiode 2009
Gesetzentwürfe und Berichte NR. 6

DISEGNO DI LEGGE

GESETZENTWURF

**NUOVE NORME RELATIVE ALLA
PUBBLICAZIONE E ALLA
DIFFUSIONE DEL BOLLETTINO
UFFICIALE DELLA
REGIONE AUTONOMA
TRENTINO-ALTO ADIGE**

**NEUE BESTIMMUNGEN ÜBER DIE
VERÖFFENTLICHUNG UND DEN
VERTRIEB DES AMTSBLATTES
DER AUTONOMEN REGION
TRENTINO-SÜDTIROL**

PRESENTATO

DALLA GIUNTA REGIONALE

IN DATA 26 MARZO 2009

EINGEBRACHT

AM 26. MÄRZ 2009

VOM REGIONALAUSSCHUSS

RELAZIONE ILLUSTRATIVA DEL DISEGNO DI LEGGE:

Nuove norme relative alla pubblicazione e alla diffusione del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige

La presente proposta di legge si prefigge di modificare la disciplina concernente la stampa e la diffusione del Bollettino Ufficiale della Regione e segnatamente la legge regionale 22 luglio 1995, n. 6.

L'obiettivo generale è il passaggio dalla forma stampata all'esclusiva pubblicazione in formato elettronico sul sito *internet* della Regione. Si tratta di un processo virtuoso di innovazione e modernizzazione del modo di comunicare, pur nella consapevolezza della necessità di mantenere una minima produzione cartacea, la quale continuerà ad assumere valore legale. A fianco a un moderno e sicuro servizio, la Regione consegue anche un'ottimizzazione delle proprie risorse attraverso la riduzione dell'utilizzo della carta, la diminuzione della spesa per la stampa e per l'archiviazione, e non da ultimo l'eliminazione della spesa per la spedizione.

Appare opportuno ricordare che l'impatto con la tecnologia digitale è già stato superato con successo dagli utenti del Bollettino Ufficiale, poiché già dal 2000 è liberamente consultabile in *internet* attraverso il sito della Regione. Per garantire la possibilità di consultazione anche a coloro che siano privi di computer o di collegamento *internet*, i Comuni si sono resi disponibili a mettersi a disposizione del cittadino, per affiancarlo nell'utilizzo del servizio.

La diffusione in modalità digitale, seppur innovativa, ha già alle spalle le esperienze della Regione Toscana, del Land Tirol e ultimamente della Gazzetta Ufficiale. La Regione Trentino-Alto Adige s'inserisce, pertanto, tra le prime realtà nazionali che danno corso ad un processo di modernizzazione della pubblica amministrazione improntato a criteri di efficienza, contenimento dei costi e maggiore capacità di giungere ai cittadini fruitori.

Il disegno di legge consta di 18 articoli. Di seguito verranno illustrati solamente gli articoli che introducono innovazioni alla precedente disciplina.

L'articolo 1 individua le finalità della legge.

L'articolo 2 contiene il fulcro della nuova norma. Prevede la pubblicazione del Bollettino in formato cartaceo, tale da assumere valore legale nonché probatorio in caso di discordanza con il testo digitale, e introduce la modalità di diffusione esclusivamente in forma digitale.

L'articolo 3 prevede l'articolazione del Bollettino Ufficiale in quattro parti anziché nelle attuali cinque. La parte quinta è stata soppressa in quanto si è individuata una diversa modalità di pubblicazione degli atti ivi previsti.

Gli articoli 4 - 5 - 6 - 7 rappresentano il contenuto delle varie parti del Bollettino.

L'articolo 8 demanda ad un regolamento le modalità di pubblicazione di atti relativi a procedure concorsuali e selettive riservate al personale dipendente dalla Regione. Questi atti sono attualmente pubblicati nella parte V.

Gli articoli 9 - 10 - 14 - 15 - 17 ripropongono il contenuto della normativa attualmente in vigore, con gli aggiornamenti e gli adeguamenti richiesti dal nuovo contesto.

Attraverso l'articolo 11 è assicurata agli utenti la possibilità di consultare il Bollettino Ufficiale gratuitamente, liberamente e illimitatamente nel tempo, attraverso il sito *internet* della Regione.

L'articolo 12 ripropone la stessa periodicità di comunicazione della precedente norma.

L'articolo 13 disciplina la modalità di ricezione degli atti da pubblicare. In sintonia con lo spirito della norma, gli atti non dovranno più pervenire in formato cartaceo; sarà l'amministrazione regionale ad individuare la modalità più idonea.

Con l'articolo 16 si conferma in capo alla Giunta regionale la determinazione delle tariffe per le inserzioni e le altre pubblicazioni; stante la gratuità del servizio, non è più prevista la determinazione del prezzo di vendita di fascicoli e abbonamenti.

L'articolo 18 individua la decorrenza della nuova normativa.

Con l'articolo 19 si procede all'abrogazione della norme attualmente in vigore e superate dal nuovo disegno di legge.

In considerazione del continuo e rapido evolversi della tecnologia informatica, nella stesura del presente disegno di legge si è volutamente evitato di esprimere tecnicismi che possano, un domani, ostacolarne l'applicabilità.

BEGLEITBERICHT ZUM GESETZENTWURF:

Neue Bestimmungen über die Veröffentlichung und den Vertrieb des Amtsblattes der Autonomen Region Trentino-Südtirol

Mit diesem Gesetzentwurf sollen die Bestimmungen über den Druck und den Vertrieb des Amtsblattes der Region, insbesondere das Regionalgesetz vom 22. Juli 1995, Nr. 6 geändert werden.

Das allgemeine Ziel ist der Übergang von der gedruckten Form auf die ausschließliche Veröffentlichung in elektronischem Format in der *Internetseite* der Region. Es handelt sich um einen positiven Prozess der Innovation und Modernisierung der Kommunikation. Dennoch ist es erforderlich, einen kleinen Teil in gedruckter Form zu veröffentlichen, die weiterhin amtlich ist. Dieser moderne und sichere Dienst bringt auch Einsparungen für die Region mit sich, denn es wird weniger Papier verwendet, weniger Ressourcen für den Druck und die Archivierung aufgewandt und die Ausgaben für den Versand entfallen.

Es wird daran erinnert, dass die Nutzer des Amtsblattes bereits mit der digitalen Technologie vertraut sind, denn bereits seit 2000 kann es im Internet in der Webseite der Region eingesehen werden. Um auch denjenigen die Einsichtnahme zu ermöglichen, die keinen Computer besitzen oder über keine *Internetverbindung* verfügen, haben sich die Gemeinden bereit erklärt, den Bürgern bei der Nutzung des Dienstes zur Seite zu stehen.

Obwohl es sich bei der digitalen Verbreitung um eine Innovation handelt, wurden bereits von der Region Toskana, vom Land Tirol und jüngst vom Gesetzblatt Erfahrungen gesammelt. Die Region Trentino-Südtirol gehört demnach zu den ersten auf nationaler Ebene, die den Weg der Modernisierung der öffentlichen Verwaltung begehen, die auf Leistungsfähigkeit, Kosteneindämmung und Bürgernähe ausgerichtet ist.

Der Gesetzentwurf gliedert sich in 18 Artikel. In der Folge werden nur die Artikel erläutert, mit denen die vorhergehenden Bestimmungen innoviert werden.

Im Art. 1 wird die Zielsetzung des Gesetzes festgelegt.

Im Art. 2 liegt der Schwerpunkt der neuen Bestimmungen. Er sieht die Veröffentlichung des Amtsblattes in gedruckter Form dar, die rechtlichen Wert hat und bei Nichtübereinstimmung mit dem digitalen Text als verbindlich betrachtet wird. Weiters wird die Einführung der Verbreitung ausschließlich in digitaler Form vorgesehen.

Im Art. 3 wird die Gliederung des Amtsblattes in vier anstatt in die derzeit veröffentlichten fünf Teile vorgesehen. Der fünfte Teil wurde abgeschafft, da die darin enthaltenen Akte mit anderen Modalitäten veröffentlicht werden.

Die Art. 4 – 5 – 6 – 7 geben den Inhalt der verschiedenen Teile des Amtsblattes wieder.

Im Art. 8 wird für die Modalitäten der Veröffentlichung von Akten betreffend die dem Personal der Region vorbehaltenen Wettbewerbs- und Auswahlverfahren auf eine Verordnung verwiesen. Diese Akte werden derzeit im V. Teil veröffentlicht.

Die Art. 9 – 10 – 14 – 15 - 17 enthalten den Inhalt der derzeit geltenden Bestimmungen mit den aufgrund des neuen Kontextes erforderlichen Aktualisierungen und Anpassungen.

Der Art. 11 ermöglicht es den Nutzern, unentgeltlich, frei und unbefristet, das Amtsblatt in der Internetseite der Region einzusehen.

Im Art. 12 werden dieselben Fristen für die Veröffentlichung des Amtsblattes vorgesehen, die in den vorhergehenden Bestimmungen festgelegt wurden.

Der Art. 13 regelt die Modalitäten für den Empfang der zu veröffentlichenden Akte. Im Einklang mit der Zielsetzung der Bestimmung dürfen die Akte nicht mehr in gedruckter Form einlangen; es steht der Regionalverwaltung zu, die geeignetsten Modalitäten zu bestimmen.

Mit Art. 16 wird bestätigt, dass der Regionalausschuss die Tarife für die Anzeigen und die anderen Veröffentlichungen festlegt; da der Dienst unentgeltlich ist, ist die Festsetzung des Verkaufspreises für Hefte und Abonnements nicht mehr vorgesehen.

Im Art. 18 wird der Beginn der Wirksamkeit der neuen Bestimmungen festgesetzt.

Mit Art. 19 werden die derzeit geltenden und aufgrund des neuen Gesetzentwurfs veralteten Bestimmungen aufgehoben.

Da sich der Bereich Informatik ständig und rasch weiterentwickelt, wurden bei der Erarbeitung dieses Gesetzentwurfes absichtlich Technizismen vermieden, die in Zukunft die Anwendbarkeit beeinträchtigen könnten.

Disegno di legge
Nuove norme relative alla pubblicazione e alla
diffusione del Bollettino Ufficiale della Regione
Autonoma Trentino-Alto Adige.

Articolo 1
Oggetto e finalità

1. Il Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, di seguito denominato Bollettino Ufficiale, è lo strumento legale di conoscenza delle leggi e dei regolamenti della Regione e delle Province Autonome di Trento e di Bolzano e di tutti gli atti in esso pubblicati, salvo gli effetti ricollegati alle altre forme di conoscenza e pubblicità previste dall'ordinamento vigente.

Articolo 2
Validità degli atti pubblicati

1. Il Bollettino Ufficiale è pubblicato in formato cartaceo e conservato agli atti dell'Amministrazione regionale.

2. La diffusione a tutti i soggetti avviene in forma digitale con modalità idonee ed efficaci che garantiscano la maggiore capacità di divulgazione.

3. La pubblicazione degli atti nel Bollettino Ufficiale si presume conforme all'originale e costituisce il testo legale degli atti medesimi, fino a quando non se ne provi l'inesattezza, mediante esibizione di atto autentico rilasciato ai sensi delle norme vigenti in materia di documentazione amministrativa.

4. L'unico testo definitivo è quello pubblicato sul Bollettino Ufficiale a mezzo stampa, che prevale in casi di discordanza con il testo digitale.

Articolo 3
Articolazione del Bollettino Ufficiale

1. Il Bollettino Ufficiale è pubblicato in quattro parti:
- parte prima: atti regionali, provinciali e comunali;
 - parte seconda: atti statali e comunitari;
 - parte terza: avvisi legali;
 - parte quarta: concorsi ed esami.

Gesetzentwurf
Neue Bestimmungen über die Veröffentlichung
und den Vertrieb des Amtsblattes der Autonomen
Region Trentino-Südtirol

Art. 1
Gegenstand und Zielsetzungen

(1) Das Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol – in der Folge „Amtsblatt“ genannt – ist das Rechtsinstrument für die Kenntnisnahme der Gesetze und Verordnungen der Region und der Autonomen Provinzen Trient und Bozen und aller anderen im Amtsblatt veröffentlichten Akte, unbeschadet der Wirkungen anderer Formen der Kenntnisnahme und Offenkundigkeit laut der geltenden Rechtsordnung.

Art. 2
Gültigkeit der veröffentlichten Akte

(1) Das Amtsblatt wird auf Papier veröffentlicht und wird in den Akten der Regionalverwaltung aufbewahrt.

(2) Der Vertrieb an alle Rechtsträger erfolgt in digitaler Form nach geeigneten und wirksamen Modalitäten, die den bestmöglichen Vertrieb gewährleisten.

(3) Die Veröffentlichung der Akte im Amtsblatt wird als mit dem Original übereinstimmend angesehen und stellt den amtlichen Text genannter Akte dar, solange durch einen authentischen, im Sinne der geltenden Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Verwaltungsunterlagen erlassenen Akt keine Ungenauigkeit erwiesen ist.

(4) Der einzige definitive Text ist der im Amtsblatt gedruckte und veröffentlichte Text, der im Falle des Abweichens vom digitalen Text als verbindlich zu betrachten ist.

Art. 3
Gliederung des Amtsblattes

- (1) Das Amtsblatt wird in vier Teilen veröffentlicht:
- erster Teil: Akte der Region, der Provinzen und der Gemeinden;
 - zweiter Teil: Akte des Staates und der Europäischen Union;
 - dritter Teil: Amtsanzeigen;

Articolo 4

Parte prima: atti regionali, provinciali e comunali

1. Nella parte prima sono pubblicati:
 - a) le leggi ed i regolamenti della Regione e delle Province autonome di Trento e di Bolzano con le relative note esplicative;
 - b) i decreti del Presidente della Regione e dei Presidenti delle Province, i provvedimenti ed i comunicati degli organi legislativi degli enti stessi, i provvedimenti ed i comunicati degli organi amministrativi dei suddetti enti, quando tutti gli atti sopra indicati sono destinati alla generalità dei cittadini ovvero quando la pubblicazione è prevista da una norma di legge;
 - c) i provvedimenti emessi dagli enti delegati dalla Regione o dalle Province autonome, quando sono destinati alla generalità dei cittadini ovvero quando la pubblicazione è prevista da una norma di legge;
 - d) gli statuti ed i regolamenti dei comuni, dei consorzi di comuni, delle unioni di comuni e delle comunità montane e delle comunità di valle della regione;
 - e) gli statuti delle aziende pubbliche di servizi alla persona la cui pubblicazione sia stabilita con legge regionale;
 - f) le richieste ed i risultati di referendum relativi a leggi regionali o provinciali;
 - g) i testi unici, i testi coordinati ed i testi aggiornati degli atti normativi della Regione e delle Province autonome di Trento e Bolzano;
 - h) le impugnazioni delle leggi e degli atti aventi forza di legge dello Stato da parte della Regione e delle Province autonome rispettivamente delle leggi regionali o provinciali da parte delle Province autonome o della Regione nonché i ricorsi per il regolamento di competenza tra Regione o Provincia autonoma e Stato rispettivamente tra Regione e Province autonome o tra le Province autonome.

- d) vierter Teil: Wettbewerbe und Prüfungen.

Art. 4

Erster Teil: Akte der Region, der Provinzen und der Gemeinden

- (1) Im ersten Teil werden veröffentlicht:
 - a) die Gesetze und die Verordnungen der Region und der Autonomen Provinzen Trient und Bozen sowie deren entsprechende Anmerkungen;
 - b) die Dekrete des Präsidenten der Region und der Landeshauptleute, die Maßnahmen und die Mitteilungen der Gesetzgebungsorgane dieser Körperschaften, die Maßnahmen und die Mitteilungen der Verwaltungsorgane genannter Körperschaften, sofern alle angeführten Akte an die Allgemeinheit gerichtet sind oder sofern die Veröffentlichung in einer Gesetzesbestimmung vorgesehen ist;
 - c) die Maßnahmen, die von den Körperschaften erlassen wurden, denen die Region oder die Autonomen Provinzen Aufgaben übertragen haben, sofern sie an die Allgemeinheit der Bürger gerichtet sind oder sofern die Veröffentlichung in einer Gesetzesbestimmung vorgesehen ist;
 - d) die Satzungen und die Verordnungen der Gemeinden, der Gemeindenverbände, der Gemeindenverbände und der Berg- und Talgemeinschaften der Region;
 - e) die Satzungen der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste, deren Veröffentlichung mit Regionalgesetz festgesetzt ist;
 - f) die Anträge und die Ergebnisse betreffend Volksbefragungen über Regional- oder Landesgesetze;
 - g) die Einheitstexte, die koordinierten Texte und der aktualisierte Wortlaut der Gesetzesbestimmungen der Region und der Autonomen Provinzen Trient und Bozen;
 - h) die Anfechtungen der Gesetze und der Akte mit Gesetzeskraft des Staates von Seiten der Region oder der Autonomen Provinzen bzw. der Regional- oder Landesgesetze von Seiten der Autonomen Provinzen oder der Region sowie die Rekurse betreffend die Regelung der Zuständigkeiten zwischen Region oder den Autonomen Provinzen und dem Staat bzw. zwischen den Autonomen Provinzen.

Articolo 5

Parte seconda: atti statali e comunitari

1. Nella parte seconda sono pubblicati:
 - a) le leggi di revisione della Costituzione e le altre leggi costituzionali;
 - b) le norme di attuazione dello Statuto, le leggi e i decreti dello Stato che attribuiscono o delegano alla Regione o alle Province autonome competenze legislative o amministrative o ai comuni della regione competenze amministrative e gli altri provvedimenti statali che riguardano la sfera di attribuzioni della Regione o delle Province autonome o dei comuni della regione o che rivestono per esse particolare interesse;
 - c) le sentenze attinenti a leggi o ad atti dello Stato, le ordinanze e i comunicati, la pubblicazione dei quali è disposta dal Presidente della Corte Costituzionale e che riguardano la sfera di attribuzioni della Regione o delle Province autonome o che rivestono per esse particolare interesse;
 - d) i regolamenti, le direttive e le raccomandazioni dell'Unione europea che riguardano la sfera di attribuzioni della Regione o delle Province autonome o dei comuni della regione o che rivestono per esse particolare interesse;
 - e) le sentenze, le ordinanze e di comunicati attinenti a leggi o ad atti regionali o provinciali, quando la pubblicazione è disposta dal Presidente della Corte Costituzionale;
 - f) le ordinanze ed i comunicati la cui pubblicazione è disposta dal Parlamento e le decisioni assunte dallo stesso in ordine ai contrasti di interesse riguardanti le leggi regionali o provinciali.

2. Sono inoltre pubblicati gli atti e i provvedimenti di cui all'articolo 5 del decreto del Presidente della Repubblica 15 luglio 1988, n. 574, contenente norme di attuazione dello Statuto speciale per la Regione Trentino-Alto Adige in materia di uso della lingua tedesca e della lingua ladina nei rapporti dei cittadini con la pubblica amministrazione nei procedimenti giudiziari.

Art. 5

Zweiter Teil: Akte des Staates und der Europäischen Union

- (1) Im zweiten Teil werden veröffentlicht:
 - a) die Gesetze zur Revision der Verfassung und die anderen Verfassungsgesetze;
 - b) die Durchführungsbestimmungen zum Statut, die Gesetze und Dekrete des Staates, die der Region oder den Autonomen Provinzen Gesetzgebungs- oder Verwaltungsbefugnisse oder den Gemeinden der Region Verwaltungsbefugnisse zuweisen oder auf diese übertragen, und die anderen Maßnahmen des Staates, die den Zuständigkeitsbereich der Region oder der Autonomen Provinzen oder der Gemeinden der Region betreffen oder für diese von besonderem Belang sind;
 - c) die Erkenntnisse über Gesetze oder Akte des Staates, die Verordnungen und die Mitteilungen, deren Veröffentlichung vom Präsidenten des Verfassungsgerichtshofes verfügt wird und die den Zuständigkeitsbereich der Region oder der autonomen Provinzen betreffen oder für diese von besonderem Belang sind;
 - d) die Verordnungen, die Richtlinien und die Empfehlungen der Europäischen Union, die den Zuständigkeitsbereich der Region oder der Autonomen Provinzen oder der Gemeinden der Region betreffen oder für diese von besonderem Belang sind;
 - e) die Erkenntnisse, die Verordnungen und die Mitteilungen über Gesetze oder Akte der Region oder der Provinzen, sofern deren Veröffentlichung vom Präsidenten des Verfassungsgerichtshofes verfügt wird;
 - f) die Verordnungen und die Mitteilungen, deren Veröffentlichung vom Parlament verfügt wird, und die von diesem hinsichtlich der Interessenkonflikte in Bezug auf Regional- oder Landesgesetze getroffenen Entscheidungen.

(2) Weiters werden die Akte und die Maßnahmen nach Art.5 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 15. Juli 1988, Nr. 574 betreffend Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für die Region Trentino-Südtirol über den Gebrauch der deutschen und der ladinischen Sprache im Verkehr der Bürger mit der öffentlichen Verwaltung und in den

Gerichtsverfahren veröffentlicht.

Articolo 6

Parte terza: avvisi legali

1. Nella parte terza sono pubblicati i provvedimenti della Regione, delle Province autonome e degli altri enti pubblici, non destinati alla generalità dei cittadini, quando la pubblicazione è richiesta in base ad una norma di legge o ad apposita deliberazione, ed inoltre i provvedimenti, gli avvisi e gli annunci la cui pubblicazione è richiesta dagli interessati.

Articolo 7

Parte quarta: concorsi ed esami

1. Nella parte quarta sono pubblicati gli atti relativi a concorsi ad impieghi presso la Regione, le Province autonome o presso altri enti pubblici, la cui pubblicazione sia stabilita da leggi statali o regionali o provinciali o sia richiesta dagli organi degli enti interessati.

Art. 8

Procedure concorsuali e selettive riservate

1. Con regolamento vengono definite le modalità di pubblicazione di atti relativi a procedure concorsuali e selettive riservate al personale dipendente dalla Regione.

Art. 9

Uso delle lingue tedesca e ladina

1. Nelle parti prima e seconda gli atti di cui agli articoli 4 e 5 vengono pubblicati congiuntamente nelle lingue italiana e tedesca, ad esclusione di quelli della Provincia autonoma di Trento, di quelli della Regione destinati ad avere efficacia nel solo territorio della provincia autonoma di Trento, nonché di quelli dello Stato e della Unione europea, concernenti la sola Provincia autonoma di Trento.

2. Al fine di favorire la migliore

Art. 6

Dritter Teil: Amtsanzeigen

(1) Im dritten Teil werden die Maßnahmen der Region, der Autonomen Provinzen und der anderen öffentlichen Körperschaften veröffentlicht, die nicht an die Allgemeinheit gerichtet sind, sofern die Veröffentlichung auf Grund einer Gesetzesbestimmung oder eines eigenen Beschlusses beantragt wird, und ferner die Maßnahmen, die Mitteilungen und die Bekanntmachungen, deren Veröffentlichung von den Betroffenen beantragt wird.

Art. 7

Vierter Teil: Wettbewerbe und Prüfungen

(1) Im vierten Teil werden die Akte über Wettbewerbe für Einstellungen bei der Region, bei den Autonomen Provinzen oder bei anderen öffentlichen Körperschaften veröffentlicht, deren Veröffentlichung in Staats-, Regional- oder Landesgesetzen vorgeschrieben ist oder durch die Organe der betroffenen Körperschaften beantragt wird.

Art. 8

Wettbewerbs- und Auswahlverfahren

(1) Die Modalitäten für die Veröffentlichung der Akte betreffend die dem Personal der Region vorbehaltenen Wettbewerbs- und Auswahlverfahren werden mit Verordnung festgelegt.

Art. 9

Gebrauch der deutschen und der ladinischen Sprache

(1) Im ersten und zweiten Teil werden die Akte nach den vorstehenden Art. 4 und 5 in italienischer und in deutscher Sprache veröffentlicht, abgesehen von jenen der Autonomen Provinz Trient, jenen der Region, die lediglich im Gebiet der Autonomen Provinz Trient Wirksamkeit haben, sowie jenen des Staates und der Europäischen Union, die nur die Autonome Provinz Trient betreffen.

(2) Um eine bessere Kenntnis der

conoscenza, da parte dei cittadini di lingua tedesca, della legislazione dello Stato, vengono inoltre pubblicati nella parte seconda, congiuntamente nelle lingue italiana e tedesca, le leggi ed i decreti statali diversi da quelli indicati nell'articolo 5, qualora interessino la Regione o la Provincia autonoma di Bolzano, secondo i criteri stabiliti nel comma 3.

3. Si considerano di interesse regionale o provinciale, ai sensi del comma 2, le leggi ed i decreti dello Stato, i quali si riferiscano al territorio della provincia autonoma di Bolzano.

4. Al fine di favorire la migliore conoscenza, da parte dei cittadini di lingua ladina, della legislazione regionale e provinciale, vengono inoltre pubblicate le leggi ed i regolamenti della Regione Trentino-Alto Adige e delle Province autonome di Trento e di Bolzano in lingua ladina, qualora si riferiscano in particolare modo alla popolazione o alle località ladine.

5. Vengono inoltre pubblicati anche in lingua ladina gli atti emanati dalle amministrazioni ai sensi dell'articolo 32 del decreto del Presidente della Repubblica 15 luglio 1988, n. 574 e del decreto legislativo 16 dicembre 1993, n. 592, laddove la pubblicazione sia prescritta da una norma di legge o gli atti interessino la generalità dei cittadini.

6. Il testo in lingua ladina è predisposto a cura delle amministrazioni che richiedono la pubblicazione.

7. Per le pubblicazioni da farsi nelle parti prima e seconda ai sensi degli articoli 4 e 5, il testo in lingua tedesca è predisposto a cura degli uffici dell'ente di provenienza, o degli uffici regionali nei casi, previsti nel medesimo articolo 5, di atti provenienti dagli organi legislativi, amministrativi o giudiziari dello Stato e degli organi legislativi ed amministrativi della Unione europea.

8. Nella parte terza l'atto oggetto di avviso legale è pubblicato nella lingua italiana e tedesca quando il richiedente sia un ente pubblico avente sede nel territorio della provincia autonoma di Bolzano o quando la pubblicazione sia prevista obbligatoriamente dalla legge e l'avviso o l'atto riguardi il territorio della provincia predetta. Negli

Gesetzgebung des Staates von Seiten der Bürger deutscher Sprache zu erreichen, werden zudem im zweiten Teil die Gesetze und die Dekrete des Staates in italienischer und in deutscher Sprache veröffentlicht, die sich von denen nach dem vorstehenden Art. 5 unterscheiden, sofern sie im Sinne der im Abs. 3 festgelegten Richtlinien die Region oder die Autonome Provinz Bozen betreffen.

(3) Als von regionalem oder provinzialem Belang im Sinne des Abs. 2 gelten die Gesetze und die Dekrete des Staates, die sich auf das Gebiet der autonomen Provinz Bozen beziehen.

(4) Um eine bessere Kenntnis der Gesetzgebung der Region und der Provinz von Seiten der ladinischen Bürger zu erreichen, werden zudem die Gesetze und die Verordnungen der Region Trentino-Südtirol und der Autonomen Provinzen von Trient und Bozen in ladinischer Sprache veröffentlicht, sofern sie besonders die ladinische Bevölkerung oder die ladinischen Ortschaften betreffen.

(5) In ladinischer Sprache werden außerdem die Akte veröffentlicht, die von den Verwaltungen gemäß Art. 32 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 15. Juli 1988, Nr. 574 und des Legislativdekrets vom 16. Dezember 1993, Nr. 592 erlassen werden, falls die Veröffentlichung von einer Gesetzesbestimmung vorgeschrieben wird oder sich die Akte als von besonderem Belang für die Allgemeinheit erweisen.

(6) Der Wortlaut in ladinischer Sprache wird von den Verwaltungen erstellt, welche die Veröffentlichung beantragen.

(7) Was die Veröffentlichungen im ersten und zweiten Teil im Sinne der vorstehenden Art. 4 und 5 anbelangt, wird der Wortlaut in deutscher Sprache von den Ämtern der Herkunftskörperschaft oder von den Regionalämtern in den Fällen gemäß Art. 5 erstellt, wenn es sich um Akte der Gesetzgebungs-, Verwaltungs- oder Gerichtsorgane des Staates und der Gesetzgebungs- und Verwaltungsorgane der Europäischen Union handelt.

(8) Im dritten Teil wird der unter die Amtsanzeigen fallende Akt in italienischer und in deutscher Sprache veröffentlicht, wenn der Antragsteller eine öffentliche Körperschaft mit Sitz im Gebiet der autonomen Provinz Bozen ist oder falls das Gesetz zur Veröffentlichung verpflichtet und die Mitteilung oder der Akt das

altri casi l'avviso o l'atto potrà essere pubblicato sia nella sola lingua italiana, sia nella sola lingua tedesca, sia in ambedue le lingue.

9. Nella parte quarta gli atti relativi a concorsi ad impieghi presso la Regione, la Provincia autonoma di Bolzano o presso altri enti pubblici operanti nel territorio della provincia di Bolzano sono pubblicati congiuntamente nelle lingue italiana e tedesca.

10. Nella redazione degli atti di cui ai commi precedenti si tiene conto della terminologia giuridica, amministrativa e tecnica determinata dalla commissione paritetica prevista dall'articolo 6 del decreto del Presidente della Repubblica 15 luglio 1988, n. 574.

Articolo 10

Pubblicazione di atti già di competenza di organi statali

1. La pubblicazione nel Bollettino Ufficiale degli atti amministrativi, già di competenza degli organi statali, sostituisce a tutti gli effetti la pubblicazione che di essi veniva fatta nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica o nei Bollettini Ufficiali dei Ministeri.

Articolo 11

Diffusione del Bollettino Ufficiale

1. La diffusione del Bollettino Ufficiale avviene secondo quanto previsto dall'art. 2 comma 2.

2. La consultazione del Bollettino Ufficiale sul sito web della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige è permanente, libera e gratuita.

Articolo 12

Periodicità di comunicazione

1. Le prime tre parti del Bollettino Ufficiale sono edite settimanalmente, a giorno fisso.

2. Le parti prima e seconda possono uscire in edizione straordinaria in un giorno diverso da quello fisso.

3. La parte quarta è edita ogni qualvolta se ne ravvisi la necessità e, comunque, almeno una

Gebiet der genannten Provinz betrifft. In den anderen Fällen kann die Mitteilung oder der Akt sowohl nur in italienischer Sprache, nur in deutscher Sprache als auch in beiden Sprachen veröffentlicht werden.

(9) Im vierten Teil werden die Akte betreffend Wettbewerbe für Einstellungen bei der Region, bei der Autonomen Provinz Bozen oder bei anderen im Gebiet der Provinz Bozen tätigen öffentlichen Körperschaften in italienischer und in deutscher Sprache veröffentlicht.

(10) Bei der Abfassung der Akte nach den vorstehenden Absätzen ist die rechtliche, administrative und fachliche Sprachterminologie zu berücksichtigen, die von der im Art. 6 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 15. Juli 1988, Nr. 574 vorgesehenen paritätischen Kommission festgelegt wird.

Art. 10

Veröffentlichung von Akten, die früher in die Zuständigkeit staatlicher Organe fielen

(1) Die Veröffentlichung der Verwaltungsakte im Amtsblatt der Region, die früher in die Zuständigkeit der staatlichen Organe fielen, ersetzt für alle Wirkungen die Veröffentlichung, wie sie im Gesetzblatt der Republik oder in den Amtsblättern der Ministerien erfolgte.

Art. 11

Vertrieb des Amtsblattes

(1) Der Vertrieb des Amtsblattes erfolgt gemäß den Bestimmungen laut Art. 2 Abs. 2.

(2) In den Webseiten der Autonomen Region Trentino-Südtirol kann ständig, frei und unentgeltlich in das Amtsblatt Einsicht genommen werden.

Art. 12

Veröffentlichung des Amtsblattes

(1) Die ersten drei Teile des Amtsblattes werden wöchentlich an einem festgesetzten Tag veröffentlicht.

(2) Der erste Teil und der zweite Teil können als außerordentliche Ausgabe auch an einem anderen als dem festgesetzten Tag erscheinen.

(3) Der vierte Teil wird je nach Bedarf und auf jeden Fall mindestens alle vierzehn Tage

volta ogni quindici giorni.

Articolo 13
Richieste di pubblicazione

1. Le richieste di pubblicazione sono presentate, a cura degli enti, uffici o delle persone interessate, all'Ufficio che cura la pubblicazione del Bollettino Ufficiale.

2. La pubblicazione degli atti nel Bollettino Ufficiale avviene nel testo pervenuto all'ufficio competente, con le modalità definite dall'Amministrazione regionale.

Articolo 14
Correzione di errori ed omissioni

1. Gli errori e le omissioni di pubblicazione vengono rettificati d'ufficio o su segnalazione di soggetti pubblici o privati, previa verifica e riscontro con gli atti originali.

Articolo 15
Inserzioni gratuite e a pagamento

1. Sono gratuite le seguenti pubblicazioni:

- a) quelle richieste dalla Regione e dalle Province Autonome di Trento e di Bolzano;
- b) tutte le pubblicazioni richieste dai comuni, dai consorzi di comuni, dalle unioni di comuni, dalle comunità montane, dalle comunità di valle della regione e dai comprensori;
- c) le pubblicazioni degli statuti di cui all'articolo 4, comma 1, lettera e), nonché l'estratto degli avvisi di selezione e di formazione di graduatorie di cui al comma 2 dell'articolo 27 della legge regionale 21 settembre 2005, n. 7;
- d) la pubblicazione delle graduatorie previste da norme in materia di edilizia abitativa agevolata, nonché dei bandi di concorso indetti da amministrazioni comunali della regione.

2. La pubblicazione degli avvisi legali, per i quali la vigente legislazione statale non prevede la pubblicazione gratuita è subordinata al

veröffentlicht.

Art. 13
Anträge auf Veröffentlichung

(1) Die Anträge auf Veröffentlichung sind von den Körperschaften, den Ämtern oder den betroffenen Personen an das Amt zu stellen, das die Veröffentlichung des Amtsblattes der Region besorgt.

(2) Im Amtsblatt werden die Akte in dem Wortlaut veröffentlicht, wie er beim zuständigen Amt eingelangt ist, und zwar gemäß den von der Regionalverwaltung festgelegten Modalitäten.

Art. 14
Verbesserung von Fehlern und Auslassungen

(1) Die Fehler und die Auslassungen in der Veröffentlichung werden von Amts wegen oder auf Hinweis von öffentlichen oder privaten Rechtsträgern nach Prüfung und Vergleich mit den Urschriften berichtigt.

Art. 15
Unentgeltliche und entgeltliche Anzeigen

(1) Folgende Veröffentlichungen sind unentgeltlich:

- a) jene, die von der Region und von den Autonomen Provinzen Bozen und Trient beantragt werden;
- b) jene, die von den Gemeinden, Gemeindenverbänden, Gemeindenverbunden, Berg- und Talgemeinschaften der Region und von den Gebietsgemeinschaften beantragt werden;
- c) die Veröffentlichung der Satzungen laut Art. 4 Abs. 1 Buchst. e), sowie des Auszugs aus den Bekanntmachungen der Auswahlverfahren und der Erstellung von Rangordnungen laut Art. 27 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 21. September 2005, Nr. 7;
- d) die Veröffentlichung von Rangordnungen gemäß den Bestimmungen auf dem Gebiet des geförderten Wohnbaus sowie der von den Gemeindeverwaltungen der Region ausgeschriebenen Wettbewerbe.

(2) Die Veröffentlichung der Amtsanzeigen, für welche die geltende staatliche Gesetzgebung keine unentgeltliche

pagamento dell'importo dovuto in base alle tariffe vigenti.

3. I testi da pubblicare a pagamento nella parte terza sono soggetti all'osservanza delle vigenti disposizioni in materia di bollo.

Articolo 16 Tariffe

1. La Giunta regionale fissa le tariffe per le inserzioni e le altre pubblicazioni per le quali è richiesto il pagamento.

Articolo 17 Costi di redazione e di pubblicazione

1. I costi per la redazione, la pubblicazione e la diffusione del Bollettino Ufficiale sono a carico della Regione.

Articolo 18 Decorrenza

1. Le disposizioni della presente legge hanno efficacia dal 1 luglio 2009.

Articolo 19 Abrogazioni

1. A decorrere entrata in vigore della presente legge sono abrogate le seguenti leggi regionali:

- a) legge regionale 22 luglio 1995, n. 6 (Norme relative alla pubblicazione del Bollettino Ufficiale della Regione);
- b) art. 11 comma 1 della legge regionale 16 luglio 2004, n. 1 (Modifiche alla disciplina di cui alla legge regionale 22 luglio 1995, n. 6 recante "Norme relative alla pubblicazione del Bollettino Ufficiale della Regione").

Veröffentlichung vorsieht, erfolgt gegen Bezahlung des Betrages, der auf der Grundlage der geltenden Tarife geschuldet ist.

(3) Die entgeltlichen Veröffentlichungen im dritten Teil unterliegen den geltenden Bestimmungen über die Stempelgebühr.

Art. 16 Tarife

(1) Der Regionalausschuss setzt die Tarife für die entgeltlichen Anzeigen und die anderen Veröffentlichungen fest.

Art. 17 Ausgaben für die Redaktion und die Veröffentlichung

(1) Die Ausgaben für die Redaktion, die Veröffentlichung und der Vertrieb des Amtsblattes gehen zu Lasten der Region.

Art. 18 Beginn der Wirksamkeit

(1) Die Bestimmungen dieses Gesetzes sind ab 1. Juli 2009 wirksam.

Art. 19 Aufhebung von Bestimmungen

(1) Ab dem Datum des Inkrafttretens dieses Gesetzes werden folgende Regionalgesetze aufgehoben:

- a) Regionalgesetz vom 22. Juli 1995, Nr. 6 (Bestimmungen über die Veröffentlichung des Amtsblattes der Region);
- b) Art. 11 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2004, Nr. 1 (Änderungen zum Regionalgesetz vom 22. Juli 1995, Nr. 6 betreffend „Bestimmungen über die Veröffentlichung des Amtsblattes der Region“).